ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ПОДХОДЫ К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ АУДИОМАТЕРИАЛОВ В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ

Боронова С.Б.
к.п.н., доцент кафедры русского языка
ТМУИЯ имени Сотима Улугзоде

Аннотация: В работе рассматриваются педагогические подходы к использованию аудиоматериалов в системе профессионального обучения русскому языку в условиях билингвальной среды. Актуальность исследования обусловлена необходимостью повышения эффективности формирования коммуникативной компетенции обучающихся, для которых русский язык не является родным, а также расширения возможностей восприятия аутентичной речи в профессиональной сфере. В исследовании освещаются такие подходы, как коммуникативно-деятельностный, компетентностный и интегративный, а также рассматриваются принципы отбора и адаптации аудиотекстов с учетом уровня подготовки обучающихся и специфики профессиональной направленности обучения.

Ключевые слова: аудиотекст, профессиональное обучение, среда, русский язык, студент, навык, умение.

Abstract: This paper examines pedagogical approaches to the use of audio materials in professional Russian language teaching in a bilingual environment. The relevance of the study stems from the need to improve the effectiveness of developing the communicative competence of students for whom Russian is not their native language, as well as to expand their ability to perceive authentic speech in the professional sphere. The study highlights approaches such as communicative-activity-based, competency-based, and integrative, and examines the principles of selecting and adapting audio texts, taking into account the level of student proficiency and the specifics of the professional focus of training.

Keywords: audio text, professional training, environment, Russian language, student, skill, ability.

В настоящее время в методике преподавания русского языка огромное значение представляет вопрос, посвящённый методике работы с текстами книжных и электронных носителей (в нашем случае аудио текстами) и его многоплановости в профессионально-ориентированном обучении русскому языку при формировании коммуникативной компетенции студентов таджикских групп педагогических вузов. Известно, что учебный текст служит для передачи информации и является основой коммуникативной ситуации на практических занятиях.

Почти любой текст, особенно текст художественный, характеризуется многоплановостью, ибо даже в высказывании как простейшей его ячейке речь может идти, по крайней мере, о субъекте (деятеле), действии (процессе) и объекте. Поэтому в любом фрагменте возможно использование не одной, а ряда взаимодействующих текстовых тематических групп, следовательно, своеобразное тематическое многоголосие (например, в любом поэтическом тексте - стихотворение) представлены текстовые тематические группы. Безусловно, тестовые тематические группы художественного произведения всегда связаны между собой.

Известный учёный-лингвист И.Р. Гальперин писал: «Текст - это произведение речетворческого процесса, обладающее завершённостью, объективированное в виде письменного документа, литературно-обработанное в соответствии с типом этого документа, произведение, состоящее из названия (заголовка) и ряда особых единиц, объединённых разными типами лексической, грамматической, логической, стилистической связи, имеющее определённую целенаправленность и прагматическую установку» [2,18].

Учебный текст по русскому языку служит для передачи информации и является основой коммуникативной ситуации на практических занятиях в таджикской аудитории. Работая над текстом, вместе с преподавателем, студент развивает умения и навыки по всем аспектам речевой и языковой деятельности. Сегодня, отбор текстов для учебников и учебных пособий по русскому языку необходимо менять в процессе преподавания иностранных языков (в том числе и русского языка).

Студенты педагогических вузов (специальность: русский язык и литература в национальной школе) изучают русский язык в основном с помощью грамматико-переводного метода, используя тексты русской классической художественной литературы. Но проблема в том, что в данных текстах они сталкиваются с устаревшими грамматическими конструкциями и лексикой русского языка, вышедшей из общего употребления.

С целью формирования коммуникативной компетенции при изучении живого разговорного русского языка, на практических занятиях используются не только тексты классических художественных произведений, как образцы русского литературного языка, но и специально подобранные или правильно сконструированные преподавателем тексты, основанные на ситуациях бытового общения. Конечно, нельзя забывать о достижении профессиональных целей, когда используются научные тексты со специальной терминологией. Поэтому содержательный и качественный отбор учебных текстов в настоящее время остаётся главным моментом в работе преподавателей и авторов учебников и учебных пособий по русскому языку.

Любой текст, представленный книжными или электронными носителями надо уметь адаптировать к аудитории учащихся на начальном и продвинутом этапах обучения. Это означает, что учебный текст требует специального избирательного отбора из множества информации в нём только тех, которые отвечают интересам современного общества (в данном случае студента) и целям занятия - сформировать коммуникативную компетенцию.

Основным методом подготовки иностранного текста для включения его в учебное пособие (или в разработку практического занятия) является его адаптация. Многие известные методисты (например, Е.И. Пассов) выступают против адаптации текстов и называют этот процесс «инфантилизацией текста», приносящий вред и создающий иллюзию бесперевodного чтения текста, пока учащиеся не встречаются с оригинальными (аутентичными) текстами.

Как показала многолетняя практика преподавания русского языка в национальной аудитории и РКИ, что на начальном этапе обучения языку необходимо использовать метод адаптации текста. Но искусственная конструирование или адаптация текстов полезна не только на раннем, но и на продвинутом этапе обучения русскому языку. Так, на практических занятиях по дисциплине «История русского литературного языка» мы

используем электронные носители - содержательные тексты с элементом культурологии, например, «Традиции и обряды славян», «Праздники славян», «Первые библиотеки на Руси», «Деятельность славянских просветителей Кирилла и Мефодия», «История славянского письма» и др. Данные аудио- и видио- материалы состоят из фотографий, картин, рисунков, музыкального сопровождения и речью диктора и т.д.

Преподаватель заранее адаптирует текст, т.е. избирательно сокращает или составляет тезисы основного содержания электронного текста, с учётом аудитории, но чаще этот вид работы с текстом проводится вместе со студентами. Далее преподаватель использует уже известные методические приёмы работы с текстом (послетекстовые задания). Итогом занятия должно быть качественное понимание и осмысление материала текста, знание непонятной лексики и её перевод на родной язык обучающихся, умение пересказывать, составить план, выполнить послетекстовые грамматические, лексические и орфографические задания, отвечать на вопросы по содержанию тексту, написать эссе по материалу текста или сочинение и т.д.

Обязательным фактором при подборе текстов в языковых и неязыковых вузах является учёт профессиональной направленности текста и его познавательная ценность, современность и новизна обсуждаемых проблем, объём (макро-, микро-, субтексты) и доступность текста по языковому оформлению, коммуникативные возможности текста, а также аутентичность текста.

Учёные-лингвисты предлагают ряд объективных положений к учебному тексту, которые можно разделить на две группы: положения, предъявляемые к содержанию текста и к их языковому оформлению.

Текст любого произведения имеет абзацы в интересах композиции. Максимальный абзац может быть равен целому тексту, максимальное речевое звено - предложению, т.е. можно сказать, что абзац - это своеобразное речевое звено в целом тексте, а речевое звено - абзац в масштабах предложения. Текст реализуется посредством следующих единиц: речевое звено (синтагма) - абзац - абзацный фрагмент - целый текст.

Учебный текст должен быть тематически цельным, что способствует формированию словаря учащегося и профессионально-ориентированному развитию. Текст должен быть предметно связанным, т.е. посвящён одному предмету сообщения реальной действительности. После чтения не менее 5-6 таких текстов, описывающих одну тему, обучающиеся начинают видеть инварианты сообщения, выраженных разнообразными средствами языка, т.е. быстро и точно воспринимают смысловое содержание в разных текстах.

По объёму учебные тексты включают 1300-1500 печатных знаков, но некоторые методисты считают, что текст должен быть большим, поскольку он обеспечивает повторяемость разной лексики и профессиональной в том числе, что способствует её лучшему запоминанию.

При выборе текстов большое внимание уделяется их профессиональной направленности и языковому оформлению, когда грамматический и лексический материал должны быть тщательно отобран. Профессионально-ориентированные учебные тексты должны быть представлены в виде лингвокультурных образцов научно-публицистического стиля речи. Их жанрово-стилистическое разнообразие обусловлено методическими требованиями данного этапа обучения.

Одной из характерных особенностей учебного текста является его аутентичность. Аутентичный текст - это продукт письменной и устной речи, создаваемый носителями языка в не учебных целях. Аутентичными материалами являются газетные и журнальные статьи, документация к машинам и разным приборам, рекламные материалы и т.д. Эти материалы трудны для восприятия, но без них мы не познакомимся с реальным русским языком, что окажет влияние на формирование языковой компетенции обучающихся.

Учебные тексты должны быть организованы таким образом, чтобы они помогали решению образовательных, воспитательных и практических задач, расширяли и пополняли языковые знания, развивали навыки и умения устной речи и чтения, что является весьма актуальной проблемой в наше время.

В процессе работы над учебным текстом происходит корректировка ранее сформированных навыков и умений. Известно, что устные формы работы преобладают над письменными формами. Любой учебный текст имеет основополагающую структуру, и цель понимания заключается в её воссоздании (в устной речи). Правильное воссоздание грамматики учебного текста обеспечивает понимание её смысла.

Следовательно, активизация речевых образцов учащихся происходит путём многократного повторения (воссоздания) и чтения данных образцов в процессе участия в акте коммуникации благодаря учебным текстам, которые являются основным источником новой информации при формировании коммуникативной компетенции.

Учебный текст, содержащий компоненты полемического свойства актуализирует культурные знания учащегося, где учащийся (субъект коммуникативной деятельности) является её активным и творческим участником. Такая методика работы с учебным текстом позволит сформировать у студентов коммуникативную компетенцию, интеллектуальные умения восприятия культурологической информации, обеспечивающей значение и глубину идейно-смыслового понимания текста и, как следствие, адекватность нормативно-речевого поведения в условиях реального общества.

Опора на текстовую тематическую группу позволяет практически овладеть умениями в сфере текстообразования, по крайней мере, путём использования для целей текстообразования, лексико-семантических средств. На материале текста можно изучать языковые тематические группы, реализуя тем самым принцип системности при изучении лексики.

Литература:

1. Волков С.У. Актуализация культурных знаний иностранных студентов на материале научно-публицистических и художественных текстов в учебном пособии по русскому языку// Русский язык в многополярном мире: новые лингвистические парадигмы диалога культур: Сб. статей межд. научно-практ. конф., посвящённой 50-летию образования РУДН, 22-24 октября 2009 г.- М.: РУДН,2009. - С. 385 - 389.
2. Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. - М., 1981, 2004.
3. Текст: теоретические основания и принципы анализа: учеб. - науч. пос./ под ред. проф. К.А. Роговой. - СПб: Златоуст, 2011. - 464с.
4. Шапошникова Е.В. Составление целого текста (абзац и сложное синтаксическое целое) /Актуальные вопросы грамматики и лексики русского языка: сб. тр. МГПИ им. В.И. Ленина. - М.: МГПИ,1978. - С.158-164.